



REGIONE DEL VENETO

BIBIONE GUIDA CICLOTURISTICA CYCLO TOURIST

BIBIONE
Beach and nature



Heartbeat

ACCENDI IL TUO CUORE
E INIZIA IL MOVIMENTO



Veneto
Tra la terra e il cielo

www.veneto.eu

bibionelive:)

CONSORZIO DI PROMOZIONE TURISTICA



Heartbeat



BIBIONE RENT A BIKE

LÄNGE • LENGTH

CHILLON MASSIMO Via Perseo, 74
COMBI SAS DI COLAVITTI MASSIMO & C. Viale dei Ginepri, 146

GALASSO ENRICO Viale dei Ginepri, 91

IOB GIOVANNI Viale Italia, 3

IOB MICHELA Via Veneto, 34

GALBIATI CLAUDIA Via Mercurio, 7

MARANGON PAOLO Corso del Sole, 109

MONI BIDIN LAURETTA Via Maja 131/A

MORREALE IGOR Via della Bilancia, 47/B

PARON LIVIO Corso del Sole

PIZZOLITTO ERMINIO Via dei Gemelli, 43/47

TONIUTTO MARIA ROSA Piazza Keplero, 4

VIZZON ANTONIO Via Monticano, 24

ZAMPARO MASSIMO Via Atlante, 21 e Via dei Pesci

F.LLI SACCON Piazza Fontana, 43



Tutti i dati riportati nella guida, attinenti alle lunghezze e alle durate dei percorsi sono stati tratti da altre guide realizzate dal comune di San Michele al Tagliamento.

Grazie a tutti coloro che in qualsiasi modo hanno collaborato alla realizzazione di questa guida.
Il consorzio Bibione Live declina ogni responsabilità per eventuali danni o inconvenienti derivanti dall'uso della presente.

Finito di stampare in Italia: Giugno 2015.
Distribuzione gratuita - Riproduzione, anche parziale, vietata.





SUMMARY

	6X6 DOMANDE E RISPOSTE 6X6 QUESTIONS AND ANSWERS 6 FRAGEN UND 6 ANTWORTEN	10
	GUIDA CICLOTURISTICA CYCLING ROUTE GUIDE FÜHRER FÜR DEN FAHRRADTOURISMUS	13
	PASSEGGIATA ADRIATICO ADRIATIC PROMENADE SPAZIERFAHRT AN DER ADRIAKÜSTE	15
	LA CICLABILE INTERNA THE TOWN CYCLE PATH DIE INTERNE RADPISTE	21
	IL FARO E LA PINETA THE LIGHTHOUSE AND THE PINE GROVE DER LEUCHTTURM UND DER PINIENWALD	27
	LA CAMPAGNA PRODUTTIVA AGRICULTURAL LAND DAS FRUCHTBARE LAND	33
	GIRA TAGLIAMENTO ALONG THE TAGLIAMENTO RUNDFAHRT AM TAGLIAMENTO	39
	L'ANELLO DI CESAROLO THE CESAROLO CIRCULAR ROUTE DER ANELLO VON CESAROLO	45
	3° BACINO E I CASONI 3° BACINO AND THE "CASONI" 3° TIEFEBENE UND DIE CASONI	51
	BRUSSA E VALLEVECCHIA BRUSSA AND VALLEVECCHIA BRUSSA E VALLEVECCHIA	57
	GIRALAGUNE AROUND THE LAGOONS RUNDFAHRT UM DIE LAGUNEN	63



NUMERI UTILI

USEFUL NUMBERS
NÜTZLICHE TELEFONNUMMERN



1 **POLIZIA LOCALE**
LOCAL POLICE
ORTSPOLIZEI

Per urgenze / For urgent calls / In Notfällen **+39 0431.44 48 00**
polizialocale@comunesanmichele.it

2 **CARABINIERI**

Tel. **+39 0431.43 88 88**
Emergenza / Emergency / Notruf **112**.

3 **GUARDIA DI FINANZA**
FINANCIAL POLICE
FINANZPOLIZEI

Tel. **+39 0431.43 97 66**

4 **CAPITANERIA DI PORTO**
HARBOUR OFFICE
HAFENKOMMANDATUR

Tel. **+39 0431.43 08 93 - +39 0421.21 02 90**

Per emergenza 1530 "in mare o spiaggia" /For emergency 1530 "at sea or on the beach" / Für Notfälle 1530 „auf See oder am Strand“

www.guardiacostiera.it



5 TAXI

Servizio 24 ORE / 24 Hour service / 24-Std-Service

Tel. **+39 0431.43 600 - +39 0431.43 411 - +39 0431.57 093**
e radiomobile / 093 and mobile phone / und Radiofunk **335.1691801**

6 BIBIONE THERMAE THERMEN VON BIBIONE

Tel. **+39 0431.44 11 11**

info@bibioneterme.it • www.bibioneterme.it

7 PORTO BASELEGHE

Bibione Pineda

Tel. **+39 0431.43 686**

portobaseleghe@bibionemare.com

8 PRONTO SOCCORSO ERSTE HILFE FIRST AID

Tel. **+39 0431.43 98 03**

Emergenze / Emergency / Notruf **118**

LA MAPPA DI BIBIONE

Map of Bibione
Die Karte von Bibione



San Michele
al Tagliamento

Latisana

Prati
Nuovi

Cesarolo

Passerella

Marinella

Brussa

Casoni Canal
dei Lovi

Vallesina

Vallevecchia

Portobaseghe

Via della Laguna

Via Baseleghe

Viale del Ginepro

Via delle Nozze

Bibione
Pineda

Lido del
Sole



▶ Pertegada

▶ Bevazzana

▶ Fiume Tagliamento

Lignano Sabbiadoro

Valgrande

la Baseleghe
Via Benca
palazzetto dello sport
Viale Aurora
BIBIONE THERME
Via Costellazioni
Corso Europa

▶ Bibione spiaggia

Via Capodistria

Via Pola

Via del Mare

Via Parenzo

Via del Faro

Via peruvia

Corso del Sole

Via Orsa Maggiore

Piazzale Zenith

▶ Lido dei Pini

▶ FARO PUNTA TAGLIAMENTO



6x6 DOMANDE E RISPOSTE

6X6 QUESTIONS AND ANSWERS
6 FRAGEN UND 6 ANTWORTEN



1

Quanto costa il noleggio di una bicicletta?

€ 5,00 all'ora (2 ore: €10,00, da 3 ore in su: €15,00) - € 30,00 la settimana.
Il prezzo non varia a seconda del modello e comprende un seggiolino per il bambino.

2

Cosa mi serve per noleggiare una bicicletta?

È sufficiente un qualsiasi documento d'identità da lasciare come cauzione.

3

Qual è il punto di riconsegna della bicicletta?

La bici va riportata esclusivamente nel negozio in cui viene noleggiata.

4

Cosa succede in caso di danno, furto o smarrimento?

Per tutto il periodo del noleggio la bicicletta è sotto la tua responsabilità.
In caso di danno, anche se provocato da terzi, sei tenuto a rimborsare il valore della riparazione, mentre in caso di furto o smarrimento rimborserai il valore totale della bicicletta.

5

Il faro è raggiungibile o la strada è sbarrata?

Il faro è raggiungibile con bicicletta singola o a piedi.

6

Quanti chilometri intercorrono tra il faro e il porto?

Dipende dal tipo di percorso che vuoi fare.
Seguendo le piste ciclabili ci sono circa 8 chilometri.

Verifica se il tuo Hotel, Campeggio o Agenzia mette a disposizione dei propri ospiti le biciclette.



1 **How much does it cost to hire a bicycle?**
€ 5.00 for 1 hour, **€10,00** for 2 hours, **€15,00** for 3 hours or more, or **€30,00** for 1 week.
The price is the same for all models and it includes a child seat.

2 **What do I need if I want to hire a bicycle?**
You must simply provide some ID to leave as a form of deposit.

3 **Where do I go to return the bicycle?**
The bicycle must be returned to the very same shop where it was hired.

4 **What happens if the bicycle gets damaged, stolen or lost?**
The bicycle will be your responsibility for the entire hire period.
You will be charged for the cost of repairs in the event of any damage, even if it is caused by others.
You will be charged the full cost of the bicycle if it is lost or stolen.

5 **Can I go to the lighthouse or is the road closed?**
You can go to the lighthouse on a pushbike or on foot.

6 **How far is it from the lighthouse to the harbour?**
It depends which route you follow. It is approximately 8 kilometres if you go along the cycle paths.

▲ Most hotels and some campsites, apart-hotels and holiday villages provide free bicycles for their guests to use.



1 **Wie viel kostet es, ein Fahrrad zu mieten?**
5.00 € in der Stunde (2 Stunden: **10.00 €**, ab 3 Stunden: **15.00 €**) – **30.00 €** für eine Woche
Der Preis ist unabhängig vom Modell und umfasst einen Kindersitz.

2 **Was brauche ich, um ein Fahrrad zu mieten?**
Ein beliebiges Ausweisdokument, das als Sicherheit hinterlegt wird, ist ausreichend.


3 **Wo muss das Fahrrad hinterher wieder abgegeben werden?**
Das Fahrrad kann nur in dem Geschäft abgegeben werden, in dem es gemietet wurde.


4 **as geschieht im Fall eines Schadens, Diebstahls oder Verlusts?**
Während der gesamten Dauer der Fahrradmieta tragen Sie die Verantwortung für das Fahrrad.
Im Fall eines Schadens, auch wenn dieser von Dritten verursacht wurde, müssen Sie die Kosten für die Reparatur erstatten, im Fall eines Diebstahls oder Verlusts den gesamten Wert des Fahrrads.


5 **Kann man zum Leuchtturm gelangen oder ist die Zufahrt gesperrt?**
Der Leuchtturm ist mit dem Einzel-Fahrrad oder zu Fuß erreichbar.

6 **Wie viele Kilometer ist der Leuchtturm vom Hafen entfernt?**
Das ist von der gewählten Strecke abhängig. Bei Nutzung der Radpisten beträgt die Entfernung etwa 8 Kilometer.

▲ Die meisten Hotels, einige Urlaubsanlagen oder Feriendörfer und Campingplätze stellen ihren Gästen die „Fahrräder“ kostenlos zur Verfügung.

 La guida "Bibione Cycle" si compone di due sezioni: una dedicata ai percorsi cittadini e l'altra riservata agli itinerari che vanno alla scoperta dell'entroterra. Quest'ultimi, per la durata e il chilometraggio, non presentano particolari difficoltà ma sono dedicati a coloro che usano frequentemente la bicicletta. Richiedono solo un po' di attenzione in alcuni punti di attraversamento stradale, una bicicletta efficiente, abiti adatti alle condizioni meteorologiche e un rifornimento d'acqua. Ogni itinerario è rappresentato da un colore che poi ritroverai sulla mappa comprendente tutti gli itinerari. Per ogni percorso è segnalato il grado di difficoltà, il tipo di bicicletta consigliato e il chilometraggio indicativo. Nella guida è disponibile anche l'elenco dei principali noleggiatori di biciclette.

 There are two sections in the "Bibione Cycle" guide: one for routes in the town and one for itineraries that will take you through the inland areas. While the latter are not especially demanding, the durations and distances involved mean that they are only suitable for people who cycle on a regular basis. The only requirements are to take care when crossing the road at certain points and to make sure you have a bicycle in good working order, suitable clothing for the weather conditions and a decent supply of water. For every route there is a different colour, which you will also find on the map showing all of the routes. Details of the difficulty level, the recommended type of bicycle to use and the approximate distance are also provided for every route. In addition, the guide contains a list of the main bicycle hire services.

 Der Führer „Bibione Cycle“ besteht aus zwei Kapiteln, das eine ist den Radpisten in der Stadt gewidmet, das andere beschäftigt sich mit den Fahrwegen, die ins Landesinnere führen. Die Letzteren weisen hinsichtlich Dauer der Fahrt und Entfernung keine besonderen Schwierigkeiten auf, sind aber für Leute gedacht, die das Fahrrad häufig verwenden. Sie erfordern lediglich an einigen Stellen, an denen eine Straße überquert werden muss, etwas Vorsicht, ein funktionstüchtiges Fahrrad, geeignete Kleidung entsprechend den klimatischen Bedingungen und ausreichend Trinkwasser. Jede Route ist mit einer Farbe gekennzeichnet, die Sie auch auf der Karte finden, die alle Strecken beinhaltet. Für jede Route sind der Schwierigkeitsgrad, der empfohlene Fahrradtyp und die ungefähre Streckenlänge in km angegeben. In dem Führer ist auch ein Verzeichnis der wichtigsten Fahrradvermieter.





**GUIDA
CICLOTURISTICA**

SCOPRI BIBIONE
E I SUOI DINTORNI
PEDALANDO

**CYCLING ROUTE
GUIDE**

EXPLORE
BIBIONE AND THE
SURROUNDING AREA
ON TWO WHEELS

**FÜHRER FÜR DEN
FAHRRADTOURI-
SMUS**

ENTDECKEN SIE
BIBIONE UND DIE
UMGEBUNG PER RAD

LUNGO



CO RE

PASSEGGIATA ADRIATICO

PARALLELA
ALLA SPIAGGIA
ATTRAVERSA
TUTTO
IL LITORALE

ADRIATIC PROMENADE

RUNNING PARALLEL
TO THE BEACH ALL
ALONG THE COAST

SPAZIER- FAHRT AN DER ADRIAKÜSTE

PARALLEL ZUM
STRAND AN DER
GANZEN KÜSTE
ENTLANG



DA EST A OVEST

SEGUENDO LA SPIAGGIA

Da Piazzale Zenith a Bibione Pineda: la pista ciclabile Passeggiata Adriatico metterà a dura prova le tue passioni. Continuerai a pedalare tentato dalla seduzione del mare: l'impulso di deviare verso la spiaggia e di tuffarti sarà forte. Il profumo di Tamerici, Rododendri, Oleandri e piante di Erica che seguono la ciclabile ti terrà in sella e contrasterà il richiamo dell'aria ricca di salsedine. Al mattino presto vedrai i bagnini preparare la spiaggia e i gabbiani volare tra gli ombrelloni a caccia di cibo. Al tramonto, pedalando verso ovest, assisterai allo spettacolo unico del sole che indeciso tra baciare il cielo e l'acqua, s'infiama di rosso acceso.

FROM EAST TO WEST ALONGSIDE THE BEACH

FOLLOWING THE BEACH

There is no end of temptation to put you to the test along the cycle path on the Adriatic Promenade that leads from Piazzale Zenith to Bibione Pineda. You must resist the call of the sea as you pedal along, even though the urge to head for the sand and plunge into the water will be huge. The fragrance of the tamarisks, rhododendrons, oleanders and heather alongside the cycle path will help to counterbalance the appeal of the salty air and keep you on your saddle. Early in the morning, you will see the beach attendants getting everything ready and the seagulls flying through the umbrellas in search of food. If you ride west at sunset, you can enjoy the spectacular sight of a glowing red sun hovering between the sea and the sky.

VON OSTEN NACH WESTEN AM STRAND ENTLANG

FOLLOWING THE BEACH

Von Piazzale Zenith nach Bibione Pineda: Die Radpiste Passeggiata Adriatico wird Sie als begeisterten Radfahrer auf eine harte Probe stellen. Sie werden weiter in die Pedale treten, obwohl das Meer Sie in Versuchung führt: Der Wunsch, zum Strand abzubiegen und sich in die Wellen zu stürzen, wird sehr stark sein. Der Duft von Tamerisken, Rhododendren, Oleander und Heidekraut, werden Sie auf dem Radweg begleiten und mit der salzhaltigen Brise vom Meer wetteifern. Morgens sehen Sie die Bademeister, die den Strand vorbereiten, und die Möven, die auf der Suche nach Essbarem zwischen den Sonnenschirmen flattern. Wenn Sie am frühen Abend nach Westen radeln, werden Sie Zeuge eines einzigartigen Schauspiels: das der untergehenden Sonne, die – unentschlossen zwischen Himmel und Wasser – tiefrot zu glühen beginnt.





PASSEGGIATA ADRIATICO



7.7 Km



LUNGHEZZA
LENGTH • LÄNGE



7.7 Km

DURATA

LAUFZEIT • DURATION

CIRCA **1h**

DIFFICOLTÀ

SCHWIERIGKEITSGRAD
• DIFFICULTY

1 2 3 4 5

ORARI CONSIGLIATI
RECOMMENDED TIMES
EMPFOHLENE TAGESZEITEN

Tutto il giorno. La ciclabile lungomare è illuminata anche di notte. Tratto non illuminato a Bibione Pineda. / Throughout the day. Except for a stretch in Bibione Pineda, there is also lighting along the promenade at night. / Den ganzen Tag über; die Radpiste an der Uferpromenade ist auch bei Nacht beleuchtet. Ein Abschnitt in Bibione Pineda ist nicht beleuchtet.

TIPOLOGIE DI TERRENO
TYPE OF TERRAIN / BODENBESCHAFFENHEIT

Betonella, conglomerato cementato, calcestruzzo e tratti in legno. / Block paving, concrete and stretches of boardwalk. / Betonstein, Bitumenbeton, Beton und Holzstege.

BICI CONSIGLIATA
RECOMMENDED BICYCLE TYPE
EMPFOHLENER FAHRRADTYP

Tutte / Alle / All



Tutto il giorno!
Durante il giorno la luce del sole, dopo il tramonto quella della luna e se questa non ci fosse, a illuminare la pista e renderla ancora più romantica ci sono i numerosi lampioni che garantiscono la visibilità.

All day long!
There is sunlight during the day and moonlight at night, but even when the latter is nowhere to be seen, you will find your way thanks to the numerous streetlights that illuminate the cycle path and make it even more romantic.

Den ganzen Tag über!
Tagsüber das Sonnenlicht und abends der Mondschein, und – falls dieser nicht ausreicht – tauchen die unzähligen Laternen die Strecke in ein romantisches Licht und gewährleisten eine gute Sicht.



PERCORSO

ROUTE / ROUTE

CURIOSITÀ

ANEDDOTI E DATI STORICI

Se ogni giorno percorri questo itinerario (con tranquillità ci puoi impiegare un'ora) bruci all'incirca 1785 calorie a settimana. Poche? Sono l'equivalente di circa 4 ore di palestra! E puoi concederti un'abbondante porzione di gelato in più.

INTERESTING FACTS

ANECDOTES AND HISTORICAL INFORMATION

If you follow this route every day (it will take an hour if you take it steady), you will burn approximately 1785 calories a week. That might not sound like much, but it's the equivalent of spending around four hours in the gym, so you can treat yourself to an extra helping of ice cream!

WISSENSWERTES

ANEKDOTEN UND GESCHICHTLICHE DATEN

Wenn Sie diese Strecke jeden Tag zurücklegen (man braucht dazu eine Stunde, wenn man gemächlich fährt) verbrennen Sie etwa 1785 Kalorien in der Woche. Zu wenig? Das entspricht ungefähr 4 Stunden im Sportstudio! Und schon können Sie sich eine zusätzliche, üppige Portion Eis mehr gönnen.



SOUVI





**LA CICLABILE
INTERNA**

ATTRAVERSO
L'ANIMA
DI BIBIONE

**THE TOWN
CYCLE PATH**

THROUGH THE
HEART OF BIBIONE

**DIE INTERNE
RADPISTE**

DURCH DIE
INNENSTADT VON
BIBIONE



TRA NEGOZI E AREE VERDI

Entra nell'anima di quest'isola felice, una pedalata dopo l'altra ti farà scoprire il ritmo pulsante di Bibione. Vivila al mattino, quando la città si sveglia e si stiracchia, i bar stanno aprendo e nell'aria si diffonde il profumo delle prime colazioni. Fai una sosta al mercato, tra gli artisti di strada che suonano flauti e fisarmoniche e un clown che regala palloncini. Vivila alla sera, mentre le vetrine illuminate colorano le pedalate con giochi di luce. Quando la vita diventa troppo frenetica puoi collegarti alla Passeggiata Adriatico e correre verso il mare o trovare ristoro nelle zone verdi, la Pineta tra via Brenta e via Toro, il Lino delle Fate e il Bosco Canoro al Lido del Sole.

SHOPPING AND RELAXATION

BETWEEN SHOPS AND GREENERY

Discover the very essence of this happy little world as you move your pedals in time with the vibrant rhythms of Bibione. Experience it in the morning, when the town slowly stretches and awakens, the cafés open and the aroma of breakfast fills the air. Stop off at the market, among the street artists playing flutes and accordions and the clown giving out balloons. Experience it in the evening, when the glow of the shop windows playfully colours your pedalling feet with light. When it gets a bit too hectic, you can link up with the Adriatic Promenade and ride towards the sea or take a break in the areas of greenery: the pine grove between Via Brenta and Via Toro, Lino delle Fate and the Canoro Woods in Lido del Sole.

EINKAUFBSBUMMEL UND ENTSPANNUNG

INMITTEN VON GESCHÄFTEN UND GRÜNFLÄCHEN

Tauchen Sie ein in das Herzstück dieser Insel des Glücks und entdecken Sie im Takt der Räder den pulsierenden Rhythmus von Bibione. Erleben Sie, wie die Stadt morgens erwacht und sich schlaftrunken streckt, wenn die Cafés geöffnet werden und sich der Duft nach Kaffee verbreitet. Legen Sie am Markt eine Pause ein, wo die Straßenkünstler Flöte und Akkordeon spielen und ein Clown bunte Luftballons verteilt. Oder am Abend, wenn die hell erleuchteten Schaufenster den Speichen der Räder farbige Glanzlichter aufsetzen. Wenn Ihnen das Ambiente zu lebhaft wird, wechseln Sie auf die Passeggiata Adriatico und radeln in Richtung Meer oder erholen sich in einer der Grünzonen – im Pinienwald zwischen Via Brenta und Via Toro, im Park Lino delle Fate und in der Anlage Bosco Canoro am Lido del Sole.





**CICLABILE
INTERNA**



7,5+7,5 Km



LUNGHEZZA
LENGTH • LÄNGE



7,5+7,5 Km

DURATA

LAUFZEIT • DURATION

CIRCA **1h**

DIFFICOLTÀ

SCHWIERIGKEITSGRAD
• DIFFICULTY

1 2 3 4 5

ORARI CONSIGLIATI
RECOMMENDED TIMES
EMPFOHLENE TAGESZEITEN

Tutto il giorno. Illuminata durante la notte. / Throughout the day. There is street lighting at night. / Den ganzen Tag über; nachts beleuchtet.

TIPOLOGIE DI TERRENO
TYPE OF TERRAIN / BODENBESCHAFFENHEIT

Asfalto / Asfalto / Asphalt

BICI CONSIGLIATA
RECOMMENDED BICYCLE TYPE
EMPFOHLENER FAHRRADTYP

Tutte / Alle / All



Lino delle Fate
Un'area protetta a pochi passi dalle Terme, immersa nel verde e nel silenzio.

Prende il nome da una pianta: il Lino delle fate piumoso (Stipa Veneta).

Lino delle Fate
This is a nature reserve near the spa, in an area of greenery that is steeped in silence. It takes its name from a plant called Stipa veneta, which is known as "Lino delle Fate Piumoso" ("Feathery Fairy Flax") locally.

Lino delle Fate
Ein grünes Schutzgebiet, das nur wenige Meter vom Thermalbad entfernt inmitten einer grünen und stillen Oase liegt und nach einer Pflanze benannt wurde, dem Echten Federgras (Stipa Veneta).



PERCORSO

ROUTE / ROUTE

CURIOSITÀ

ANEDDOTI E DATI STORICI

 Se unisci questo percorso alla Ciclabile Adriatica, percorri in tutto circa 20 chilometri. Complimenti, puoi bruciare più di 500 calorie e, mantenendo questo ritmo, al termine della settimana avrai perso 1 Kg di peso!


INTERESTING FACTS

ANECDOTES AND HISTORICAL INFORMATION

 If you combine this route with the Adriatic Cycle Path, you will cover approximately 20 kilometres altogether. Well done! You can burn more than 500 calories and if you keep it up, by the end of the week you will have lost 1 kg in weight!

WISSENSWERTES

ANEKDOTEN UND GESCHICHTLICHE DATEN

 Wenn Sie die Strecke zusätzlich zu der Ciclabile Adriatica fahren, legen Sie insgesamt 20 Kilometer zurück. Herzlichen Glückwunsch, Sie können damit mehr als 500 Kalorien verbrennen, und wenn Sie diesen Rhythmus beibehalten, in einer Woche ein kg Gewicht verlieren!



NATU





R

IL FARO E LA PINETA

UN PERCORSO
PER CHI VUOLE
SOGNARE

THE LIGHTHOUSE AND THE PINE GROVE

A ROUTE FOR
DREAMERS

DER LEUCHTTURM UND DER PINIENWALD

EINE STRECKE FÜR
TRÄUMER



IL FARO

TRA NEGOZI E AREE VERDI

Il percorso attraversa un'antica pineta di pini neri d'Austria, un ristoro negli afosi pomeriggi estivi. Sarai stordito dai profumi, dai colori e dal frinire delle cicale. Un po' alla volta sentirai il suono delle onde che s'infrange sugli scogli, l'anticipo di una natura selvaggia, piena di dune battuta dal vento e levigati dalle onde. In questo lembo di spiaggia è il vecchio faro a incutere timore e rispetto. Al mattino potrai vedere le barche dei pescatori che rientrano, raccogliere le conchiglie e i sassi levigati dal mare. Al calare della sera, anche con il mare in tempesta, il luogo diventa ammaliante. Avverti una strana inquietudine, ti senti dentro un film, e il protagonista sei tu.

THE LIGHTHOUSE

GO ON AN ADVENTURE

The route goes through an ancient grove of Austrian pines, where you will find it refreshingly cool on sultry summer afternoons. The scents, the colours and the song of the cicadas will take your breath away. They will gradually be joined by the sound of the waves crashing into the rocks, letting you know that you are heading towards a wild, windy environment covered with sand dunes. The old lighthouse inspires a sense of awe and respect on this stretch of beach.

In the morning, you can watch the fishing boats heading home and collect shells and pebbles made smooth by the sea. As evening falls, it is a truly bewitching place, even when the sea is stormy. There is something strangely disquieting about it. You feel like you are in a film, and you are the star.

DER LEUCHTTURM

EIN ABENTEUERLICHES ERLEBNIS

Der Radweg führt durch einen alten Pinienwald mit Schwarzkiefern aus Österreich, der an schwülen Sommernachmittagen willkommene Kühle schenkt. Die Düfte, Farben und das unermüdliche Zirpen der Zikaden werden all Ihre Sinne beanspruchen. Ab und zu hören Sie den Klang der Wellen, die sich an den Felsen brechen, als Vorgeschmack auf eine ungezähmte, dem Wind ausgesetzten Dünenlandschaft. In diesem Strandwinkel befindet sich der alte Leuchtturm, der Respekt und Achtung einflößt. Morgens sehen Sie die Fischerboote zurückkommen und können Muscheln und glatt geschliffene Steine sammeln. Wenn der Abend dämmt oder das Meer stürmisch ist, zieht der Ort Sie ganz in seinen Bann. Sie spüren eine seltsame Unruhe, Sie fühlen sich als Teil eines Films, in dem Sie die Hauptrolle spielen.





12 Km



LUNGHEZZA
LENGTH • LÄNGE

12 Km

DURATA
LAUFZEIT • DURATION

1h

DIFFICOLTÀ
SCHWIERIGKEITSGRAD
• DIFFICULTY

1 2 **3** 4 5

ORARI CONSIGLIATI
RECOMMENDED TIMES
EMPFOHLENE TAGESZEITEN

Ore diurne. È ombreggiato.
In the daytime, because it is shady.
Tagesüber, die Strecke liegt im Schatten

TIPOLOGIE DI TERRENO
TYPE OF TERRAIN / BODENBESCHAFFENHEIT

Asfalto, sterrato, sabbia e sentieri in terra battuta.
Tarmac, dirt tracks, sand and rammed earth paths.
Asphalt, Schotterstraßen, Sand und Feldwege

BICI CONSIGLIATA
RECOMMENDED BICYCLE TYPE
EMPFOHLENER FAHRRADTYP

Mountain Bike



Il Faro
Una lanterna e una piccola casa bianca addossata: costruito all'inizio del '900 il simbolo di Bibione è disabitato, ma il suo cuore batte ancora per i naviganti.

The Lighthouse
A little white house stands next to the lighthouse, which was built in the early 20th century and is Bibione's most famous landmark. It is uninhabited now, but it still has the wellbeing of seafarers at heart.

Der Leuchtturm
Eine Laterne und daneben ein kleines weißes Haus, das Anfang des 20. Jh. erbaut wurde; das Symbol von Bibione steht heute leer, aber es wacht immer noch über die Seefahrer.



PERCORSO

ROUTE / ROUTE

CURIOSITÀ

ANEDDOTI E DATI STORICI

La torre del faro è alta 22 metri, irradia un raggio luminoso a lampi bianchi la cui portata è di 15 miglia e all'incirca 25 chilometri. In Italia, San Venerio è il santo protettore dei faristi, ovvero coloro che si occupano del funzionamento dei fari marittimi.

INTERESTING FACTS

ANECDOTES AND HISTORICAL INFORMATION

The lighthouse is 22 metres tall and its white lights can be seen from 15 miles (approximately 25 kilometres) away. In Italy, Saint Venerius is the patron saint of lighthouse keepers.

WISSENSWERTES

ANEKDOTEN UND GESCHICHTLICHE DATEN

Der Leuchtturm ist 22 Meter hoch und sendet sein weißes Blitzlicht aus, das über 15 Seemeilen reicht, etwa 25 Kilometer. In Italien ist Sankt Venerio der Schutzherr der Leuchtturmwärter bzw. der Techniker, die für die Instandhaltung verantwortlich sind.



COUNTY



THE COUNTRY



LA CAMPAGNA PRODUTTIVA

ALLA RICERCA
DEI TESORI
DELLA TERRA

AGRICULTURAL LAND

SEEKING OUT THE
TREASURES OF THE
COUNTRYSIDE

DAS FRUCHTBARE LAND

AUF DER SUCHE
NACH DEN SCHÄTZEN
DER ERDE



VITA NEI CAMPI

TRA AZIENDE AGRICOLE E CANTINE

Scopri da dove provengono le prelibatezze che ogni giorno riforniscono i negozi e i ristoranti di Bibione. Grazie al terreno fertile, la zona alle spalle dell'arenile ci regala una ricca e varia produzione di ortaggi. Dall'alto del sellino, lungo viali ombreggiati da grandi pini marittimi, sfilerei attraverso fattorie, serre, vigne, campi ben ordinati.

Vai alla ricerca del saporito pomodoro Cirio Rosso, dei dissetanti meloni, delle succose pesche e da un contadino fatti raccontare la storia dell'asparago bianco di Bibione, il principe del territorio. Se hai la fortuna di conoscerlo te ne innamorerai.

LIFE IN THE FIELDS

AMID FARMS AND WINERIES

Visit the home of the exquisite products that are sent to stock the shops and restaurants in Bibione every day. A rich, varied selection of vegetables is grown in the fertile soils just inland from the shore. Perched on your saddle, you will cruise along shady roads lined with stone pines and go past farms, greenhouses, vineyards and neatly planted fields.

Go looking for flavoursome Cirio Rosso tomatoes, thirst-quenching melons and juicy peaches. Ask a farmer to tell you all about Bibione's legendary white asparagus. If you are lucky enough to sample some, you will fall in love with its delights.

DAS LEBEN AUF DEN FELDERN

ZWISCHEN AGRARBETRIEBEN UND WEINGÜTERN

Entdecken Sie, woher die Köstlichkeiten kommen, mit denen die Geschäfte und Restaurants von Bibione jeden Tag beliefert werden. Dem fruchtbaren Boden und der Lage in Flussnähe ist die reichhaltige und vielseitige Produktion von Gartenerzeugnissen zu verdanken. Auf dem Sattel Ihres Rads fahren Sie im Schatten von Pinien an landwirtschaftlichen Betrieben, Gewächshäusern, Reben und sorgfältig bestellten Feldern vorbei. Machen Sie sich auf die Suche nach der schmackhaften Tomate Cirio Rosso, den erfrischenden Melonen, den saftigen Pfirsichen und lassen Sie sich von einem Bauer die Geschichte des weißen Spargels von Bibione, dem Star dieser Gegend, erzählen.





CAMPAGNA
PRODUTTIVA



7 Km



LUNGHEZZA
LENGTH • LÄNGE

7 Km

DURATA
LAUFZEIT • DURATION

1h

DIFFICOLTÀ
SCHWIERIGKEITSGRAD
• DIFFICULTY

1 2 3 4 5

ORARI CONSIGLIATI
RECOMMENDED TIMES
EMPFOHLENE TAGESZEITEN

Ore diurne.
Daytime.
Tagsüber

TIPOLOGIE DI TERRENO
TYPE OF TERRAIN / BODENBESCHAFFENHEIT

Asfalto, sterrato.
Tarmac and dirt tracks.
Asphalt, Schotterweg.

BICI CONSIGLIATA
RECOMMENDED BICYCLE TYPE
EMPFOHLENER FAHRRADTYP

City Bike



L'asparago bianco
Degustarlo fresco è una delizia per il palato. Tanti locali lo propongono crudo, cotto, solo o accompagnato, dall'antipasto al dessert.

White asparagus
When fresh, it is a real pleasure for the palate. You can find it in numerous establishments: cooked or raw, alone or accompanied, as an appetizer or a dessert.

der weisse spargel
Er ist eine wahre Gaumenfreude, besonders wenn er ganz frisch ist. Viele Lokale bieten ihn roh, gekocht, mit und ohne Beilagen, als Vorspeise oder als Dessert.



PERCORSO

ROUTE / ROUTE

CURIOSITÀ ANEDDOTI E DATI STORICI

Quest'area è chiamata la "zona degli istriani" perché diede ricovero ai profughi dell'Istria negli anni Cinquanta. Con le loro tecniche furono i primi a coltivare in modo intensivo questo territorio e furono proprio 14 di loro a costituire nel 1959 la Cooperativa Agricola "Bibione".

INTERESTING FACTS ANECDOTES AND HISTORICAL INFORMATION

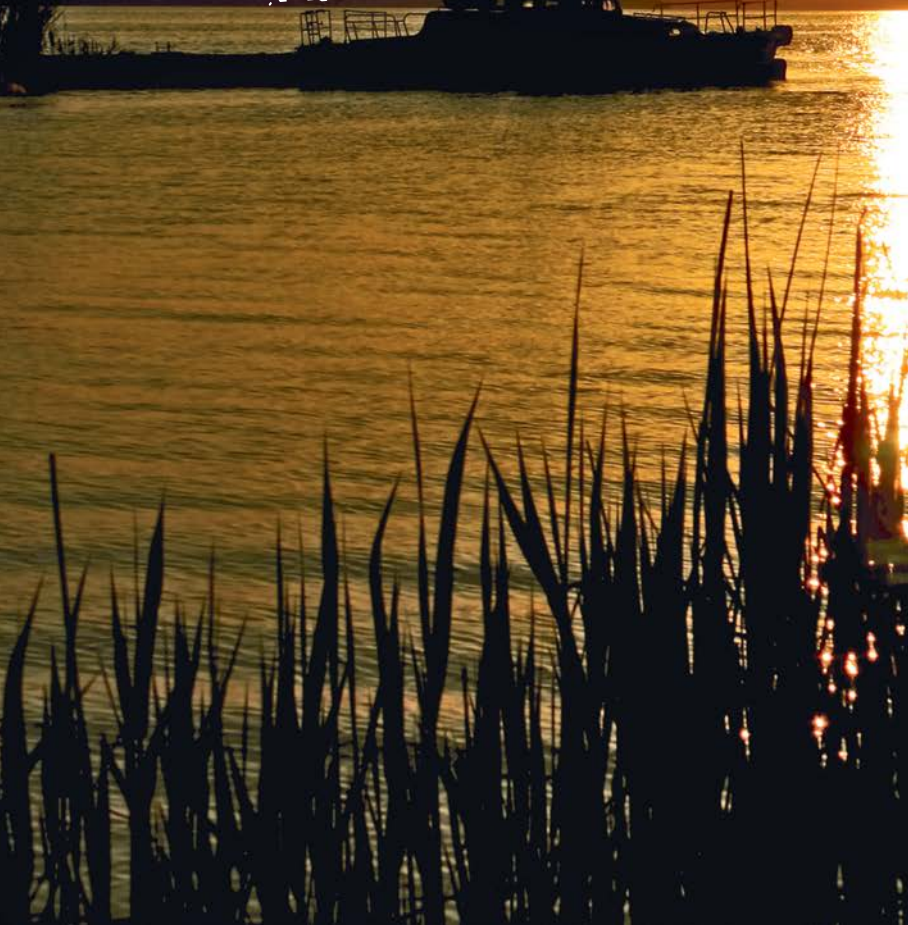
This is known as the "Istrian area" because it welcomed refugees from Istria in the 1950s. Using their own techniques, they were the first to practise intensive farming on this land. 14 of them founded the Bibione Agricultural Cooperative in 1959.

WISSENSWERTES ANEKDOTEN UND GESCHICHTLICHE DATEN

Diese Gegend ist als „Zona degli Istriani“ – Gebiet der Istrianer – bekannt, weil hier in den 50-er Jahren die Flüchtlinge aus Istrien aufgenommen wurden. Sie waren die ersten, die hier mit ihren Techniken eine intensive Anbauform einführten, und 14 von ihnen gründeten 1959 auch die landwirtschaftliche Kooperative „Bibione“.



LUNING





**GIRA
TAGLIAMENTO**

IMMERSI
NELLA NATURA
INCONTAMINATA

**ALONG THE
TAGLIAMENTO**

IN A PRISTINE
NATURAL
ENVIRONMENT

**RUNDFAHRT AM
TAGLIAMENTO**

IN EINER
UNVERFÄLSCHTEN
LANDSCHAFT



DAL FARO AL CAPOLUOGO



ANDATA E RITORNO SULLE DUE SPONDE

Ascolta i suoni del fiume, cercali percorrendo le curve sinuose dall'alto dell'argine, dove lo sguardo spazia sulle vaste distese di prati soleggiati, arbusti e fiori spontanei. Conoscerai la magica unione di fiori e piante, da quelle tipicamente alpine alle mediterranee e le pedalate saranno accompagnate dal volo rapido del germano reale il cui collo si tinge d'arcobaleno. Gira Tagliamento è il percorso ciclabile che da Bibione raggiunge San Michele al Tagliamento e poi Villanova della Cartera ti permette di ammirare il panorama con tutti i cinque sensi, anche con il cuore. A Cesaroło puoi abbandonare il corso del fiume, percorrere l'Anello e raggiungere altri percorsi.

FROM THE LIGHTHOUSE TO THE CHIEF TOWN



THERE AND BACK ON THE TWO BANKS

Listen to the sounds of the river and seek out their origins as you follow the meandering watercourse from up high on the banks, where there are views of large, sun-kissed meadows, shrubs and wild flowers. You will encounter a spellbinding blend of Alpine and Mediterranean flowers and plants as wild ducks with their rainbow-tinged necks swoop past. The Tagliamento cycle path goes from Bibione to San Michele al Tagliamento. It provides cyclists with the opportunity to appreciate the landscape not only with all five senses, but also with their hearts. In Cesaroło you can leave the river, follow the Circular Route and reach other routes.

VOM LEUCHTTURM ZUM HAUPTORT



HIN- UND RÜCKFAHRT AN BEIDEN UFERN

Lauschen Sie dem Plätschern des Flusses, während Sie auf dem Damm den kurvenreichen Windungen folgen und über weite, grüne Rasenflächen, sonnenbeschienene Sträucher und bunte Feldblumen schauen. Sie werden die zauberhafte Flora kennenlernen, die sich aus typischen Alpenpflanzen zusammensetzt, aber auch eine üppige Mittelmeervegetation aufweist, und Ihre Fahrt wird vom Flügelschlag der Stockente begleitet, deren Hals in kräftigen Farben schillert. Die Strecke Gira Tagliamento verläuft von Bibione bis San Michele am Fluss Tagliamento und bietet den Ausblick auf ein atemberaubendes Panorama, das alle Sinne in Anspruch nimmt und starke Emotionen weckt. In Cesaroło können Sie den Radweg verlassen und über den Anello (Kreisverkehr) andere Routen erreichen.





GIRA TAGLIAMENTO



36 Km



LUNGHEZZA
LENGTH • LÄNGE

36 Km

DURATA
LAUFZEIT • DURATION

4h

DIFFICOLTÀ
SCHWIERIGKEITSGRAD
• DIFFICULTY

1 2 **3** 4 5

ORARI CONSIGLIATI
RECOMMENDED TIMES
EMPFOHLENE TAGESZEITEN

Durante l'estate, mattina o tardo pomeriggio (percorso assolato). / During the summer there is little shade, so go in the morning or late afternoon. / Im Sommer am Morgen oder am späten Nachmittag (die Strecke ist dem Sonnenlicht stark ausgesetzt).

TIPOLOGIE DI TERRENO
TYPE OF TERRAIN / BODENBESCHAFFENHEIT

Asfalto, sterrato su erba.
Tarmac and dirt tracks through grass.
Asphalt, mit Gras bewachsene Schotterwege

BICI CONSIGLIATA
RECOMMENDED BICYCLE TYPE
EMPFOHLENER FAHRRADTYP

Mountain Bike



Il Fiume
Il Tagliamento, per l'unicità dell'ecosistema fluviale e la particolare morfologia, viene anche chiamato il Re dei fiumi alpini.

The River
Due to its unique fluvial ecosystem and distinctive morphology, the Tagliamento is sometimes called the King of Alpine Rivers.

Der Fluss
Der Fluss Tagliamento wird aufgrund seines einzigartigen Ökosystems und seiner besonderen Morphologie auch als König der Alpenflüsse bezeichnet.



PERCORSO

ROUTE / ROUTE

CURIOSITÀ

ANEDDOTI E DATI STORICI

Ai tempi della Serenissima, sul Tagliamento lavoravano gli "zateras" (zatterai) che pilotavano i tronchi d'albero provenienti dalla Carnia e li portavano fino alla foce e poi all'arsenale di Venezia, dove servivano per la costruzione delle navi.

INTERESTING FACTS

ANECDOTES AND HISTORICAL INFORMATION

At the time of the Republic of Venice, raftsmen known as "zateras" drove logs from the Carnia area to the mouth of the River Tagliamento and then on to the Venetian Arsenal, where they were used to build ships.

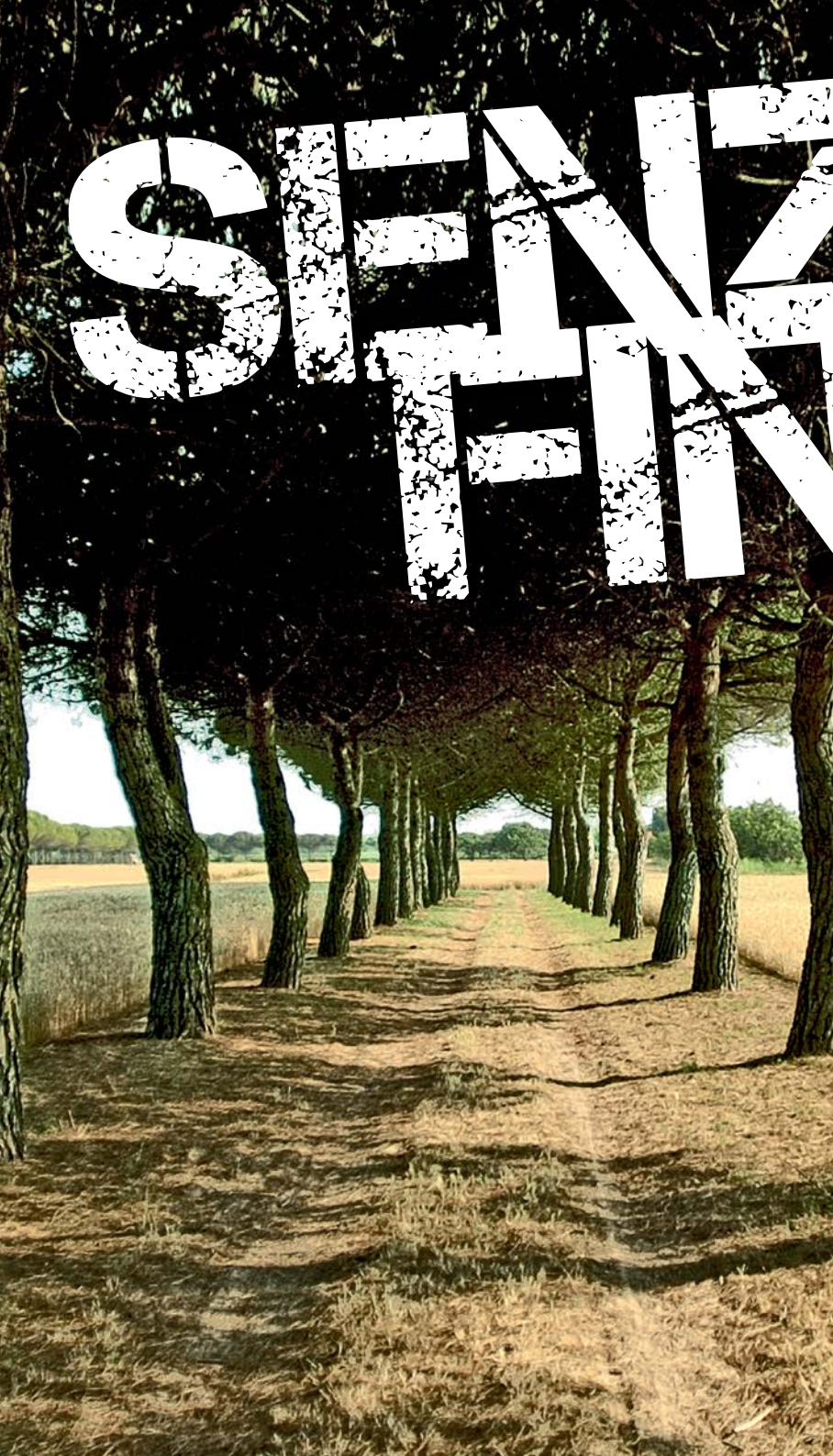
WISSENSWERTES

ANEKDOTEN UND GESCHICHTLICHE DATEN

In der Epoche der Serenissima arbeiteten auf dem Tagliamento die „Zateras“ (Flößler), die die aus Karnia kommenden Baumstämme steuerten und sie bis zur Mündung und dann zum Arsenal von Venedig brachten, wo sie dem Schiffsbau dienten.



SENK



FA
TE

**L'ANELLO
DI CESAROLO**

NELLA CAMPAGNA
SCONFINATA

**THE CESAROLO
CIRCULAR
ROUTE**

IN THE BOUNDLESS
COUNTRYSIDE

**DER ANELLO
VON CESAROLO**

IN DER GRENZENLO-
SEN LANDSCHAFT



CASE RURALI

TRA PICCOLE CHIESE, VECCHI EDIFICI, CAMPAGNE E CASONI

Lungo strade poco trafficate e in alcuni pezzi di sterrato, attraverserai le piccole frazioni di Marinella, Cesarolo e Terzo Bacino. Il paesaggio si stende dolce, a tratti grandioso, con colori accecanti che sfumano in lontananza. Il percorso si immerge nella campagna sconfinata, fra campi coltivati e frutteti, per poi arrivare sull'argine che costeggia il Canale dei Lovi, dove avrai la possibilità di vedere dall'alto i tipici casoni dei pescatori. In certe ore filtra una luce dorata o si alzano sipari di nebbia per suggerire qualcosa di soprannaturale e allora, forse sentirai anche il suono del contadino che arrotta la falce preferita.

COUNTRY HOMES

PAST SMALL CHURCHES, OLD BUILDINGS, COUNTRYSIDE AND FISHERMEN'S HOMES

You will go through the small hamlets of Marinella, Cesarolo and Terzo Bacino along quiet roads and dirt tracks. The landscape unfolds gently and it is truly majestic in places, with a haze of vivid colours in the distance. The route runs through the boundless countryside, past cultivated fields and orchards as far as the banks of the Canale dei Lovi, where you will be able to look down on the traditional fishermen's homes known as "casoni". At certain times of day, there are golden rays of sunlight or sheets of fog, giving a slightly supernatural feel to the area. In the background, you may also hear a farmer sharpening his favourite scythe

LÄNDLICHE HÄUSER

ZWISCHEN KLEINEN KIRCHEN, ALTEN BAUWERKEN, LANDSCHAFTEN UND SCHILFHÜTTEN

Auf verkehrsarmen Straßen und einigen Abschnitten auf Schotter kommen Sie durch die kleinen Ortschaften Marinella, Cesarolo und Terzo Bacino. Die Landschaft verläuft sanft und überrascht manchmal mit atemberaubend lebhaften Farben, die sich am Horizont langsam verlieren. Die Route dringt zwischen gut bestellten Äckern und Obstgärten immer tiefer in das schier unbegrenzte Gebiet ein und endet am Damm des Canale dei Lovi, wo Sie Gelegenheit haben werden, von oben die typischen „Casani“ zu besichtigen, die früheren Behausungen der Fischer. Zu bestimmten Tageszeiten brechen goldene Sonnenstrahlen durch die Wolken oder heben sich die Vorhänge aus Nebel und beschwören eine unwirkliche Atmosphäre herauf; vielleicht hören Sie auch den metallischen Klang der Feile, mit der ein Landwirt sein bevorzugtes Sensenblatt schleift.





L'ANELLO
DI CESAROLO



15 Km



LUNGHEZZA
LENGTH • LÄNGE

15 Km

DURATA

LAUFZEIT • DURATION

2,5 h

DIFFICOLTÀ

SCHWIERIGKEITSGRAD
• DIFFICULTY

1 2 3 4 5

ORARI CONSIGLIATI
RECOMMENDED TIMES
EMPFOHLENE TAGESZEITEN

Ore diurne.
Daytime.
Tagsüber

TIPOLOGIE DI TERRENO
TYPE OF TERRAIN / BODENBESCHAFFENHEIT

Asfalto, sterrato.
Tarmac and dirt tracks.
Asphalt, Schotterweg.

BICI CONSIGLIATA
RECOMMENDED BICYCLE TYPE
EMPFOHLENER FAHRRADTYP


Mountain Bike



Cappella Braida
Nei pressi di Cesarolo, una chiesetta di mattoni bianchi e rossi a righe orizzontali, solitaria nella distesa verde.

Braida Chapel
This little chapel made of red and white bricks in horizontal stripes stands alone in the green fields near San Michele al Tagliamento.

Kapelle Braida
In der Nähe von San Michele al Tagliamento befindet sich mitten im Grünen eine kleine, weltabgeschiedene Kirche mit waagrechten Linien aus roten und weißen Backsteinen.




PERCORSO

ROUTE / ROUTE

CURIOSITÀ

ANEDDOTI E DATI STORICI

 Durante le migrazioni, sulle acque della foce puoi vedere il gabbiano comune e reale mediterraneo, la rondine di mare e il martin pescatore. Vicino ai pali posti nel canale di foce rischi di incontrare il cormorano che si asciuga il piumaggio.


INTERESTING FACTS

ANECDOTES AND HISTORICAL INFORMATION

 During migration seasons, you can spot black-headed gulls, yellow-legged gulls, common terns and kingfishers in the mouth of the waterway. Near the wooden piles, you may even see a cormorant drying its plumage.

WISSENSWERTES

ANEKDOTEN UND GESCHICHTLICHE DATEN

 Während des Vogelzugs können Sie an der Mündung des Flusses die Gemeine Möve oder die Mittelmeermöve, die Seeschwalbe und den Eisvogel beobachten. Wenn Sie Glück haben, sehen Sie in der Nähe der Holzpfähle im Mündungskanal einen Kormoran, der seine Federn trocknet.



CALM RISK



DI
ATE

**3° BACINO
E I CASONI**

NELLE RISAIE
DOVE È COLTIVATO
IL RISO ARBORIO

**3° BACINO AND
THE "CASONI"**

IN THE FIELDS
WHERE ARBORIO
RICE IS GROWN

**3° TIEFEBENE
UND DIE CASONI**

IN DEN REISFELDERN
DES RISO ARBORIO





I CASONI

DOVE IL TEMPO SI È FERMATO

Un viaggio su due ruote ma anche un viaggio nel tempo. Non meravigliarti se tra i campi e le risaie sentirai riecheggiare le voci robuste dei contadini o i canti delle mondine mentre raccolgono il riso. Allunghi lo sguardo e le vedi, curve sotto il sole, con i piedi e le mani nell'acqua.

Accompagnato da queste suggestioni raggiungerai i Casoni, le tipiche abitazioni di pescatori dove la sera la famiglia si riuniva intorno al fuoco, lo stesso su cui si cucinava il raccolto della giornata. Gli anziani raccontavano le loro storie e se ti siedi puoi ascoltarle ancora.

THE "CASONI"

WHERE TIME STANDS STILL

Turn your bike ride into a trip back through time. Don't be surprised if you hear the booming voices of farmers or the sound of women singing as they harvest the rice in the fields. Look up and you will see them bent over under the blazing sun, with their feet and hands in the water.

With the memories of this picturesque scene fresh in your mind, you will reach the traditional homes known as "casoni", where the families of fishermen and hunters once lived and gathered together around a fire in the evening to cook whatever they had caught that day. The old folk would sit and tell stories that you can still hear today.

DIE CASONI

WO DIE ZEIT STILL STEHT

Ein Ausflug auf zwei Rädern ist auch eine Zeitreise. Wundern Sie sich deshalb nicht, wenn Sie zwischen den Äckern und Reisfeldern die kräftigen Stimmen der Bauern oder die Lieder der Reispflückerinnen während der Ernte hören. Sie heben den Blick und sehen die gebückten Frauen unter der Sonne, mit den Füßen und Händen im Wasser. Diese eindrucksvollen Bilder werden Sie bis zu den Casoni begleiten, den charakteristischen Behausungen der Fischer und Jäger, in denen sich abends die Familien um die Feuerstellen versammelten, an der auch die tagsüber geernteten Erzeugnisse zubereitet wurden. Die Greise erzählten ihre Geschichten, und wenn Sie sich dazu setzen, können Sie ihnen zuhören.





23 Km



LUNGHEZZA
LENGTH • LÄNGE

23 Km

PRATI NUOVI

PERCORSO AGGIUNTIVO
ALTERNATIVE ROUTE
ALTERNATIVSTRECKE

+14,5 Km

DURATA

LAUFZEIT • DURATION

2 h+1

DIFFICOLTÀ

SCHWIERIGKEITSGRAD
• DIFFICULTY

1 2 **3** 4 5

ORARI CONSIGLIATI
RECOMMENDED TIMES
EMPFOHLENE TAGESZEITEN

No nelle ore più calde estive. Sconsigliato nei fine settimana. / Not during the hottest hours of the day in the summer. It is advisable to avoid weekends. / Im Sommer die heißesten Tageszeiten vermeiden; nicht empfehlenswert am Wochenende.

TIPOLOGIE DI TERRENO
TYPE OF TERRAIN / BODENBESCHAFFENHEIT

Asfalto, sterrato / Tarmac and dirt tracks / Asphalt, Schotterweg

BICI CONSIGLIATA
RECOMMENDED BICYCLE TYPE
EMPFOHLENER FAHRRADTYP

Mountain Bike



I Casoni

Sono antiche capanne costruite con assi portanti in legno e copertura in canne palustri.

Le prime notizie che testimoniano la presenza di queste strutture risalgono addirittura al II secolo d.C.

The "Casoni"

These old huts are made of rammed earth and rustic materials such as reeds and straw. The earliest traces of these structures date all of the way back to the 2nd century AD.

Die Casoni

Es handelt sich um historische Hütten aus gestampfter Erde, die mit einfachen Materialien wie Schilf und Stroh errichtet wurden. Die ersten Hinweise auf das Vorhandensein dieser Behausungen gehen sogar auf das 2. Jahrhundert n. Chr. zurück.




PERCORSO

ROUTE / ROUTE


CURIOSITÀ

ANEDDOTI E DATI STORICI

 Lo scrittore statunitense Ernest Hemingway, premio Nobel per la letteratura nel 1954, visitò per la prima volta la laguna nel 1948 e ne parlò nel suo romanzo "Di là dal fiume e tra gli alberi", pubblicato nel 1950. I casoni, i colori, i suoni, sono descritti con maestria e risultano essere un vero e proprio omaggio alla laguna veneta.


INTERESTING FACTS

ANECDOTES AND HISTORICAL INFORMATION

 The American author Ernest Hemingway, who won the Nobel Prize in Literature in 1954, visited the lagoon for the first time in 1948 and he mentioned it in his novel "Across the River and into the Trees", which was published in 1950. The "casoni", colours and sounds are all described masterfully, in a book that pays homage to the Venetian lagoon.

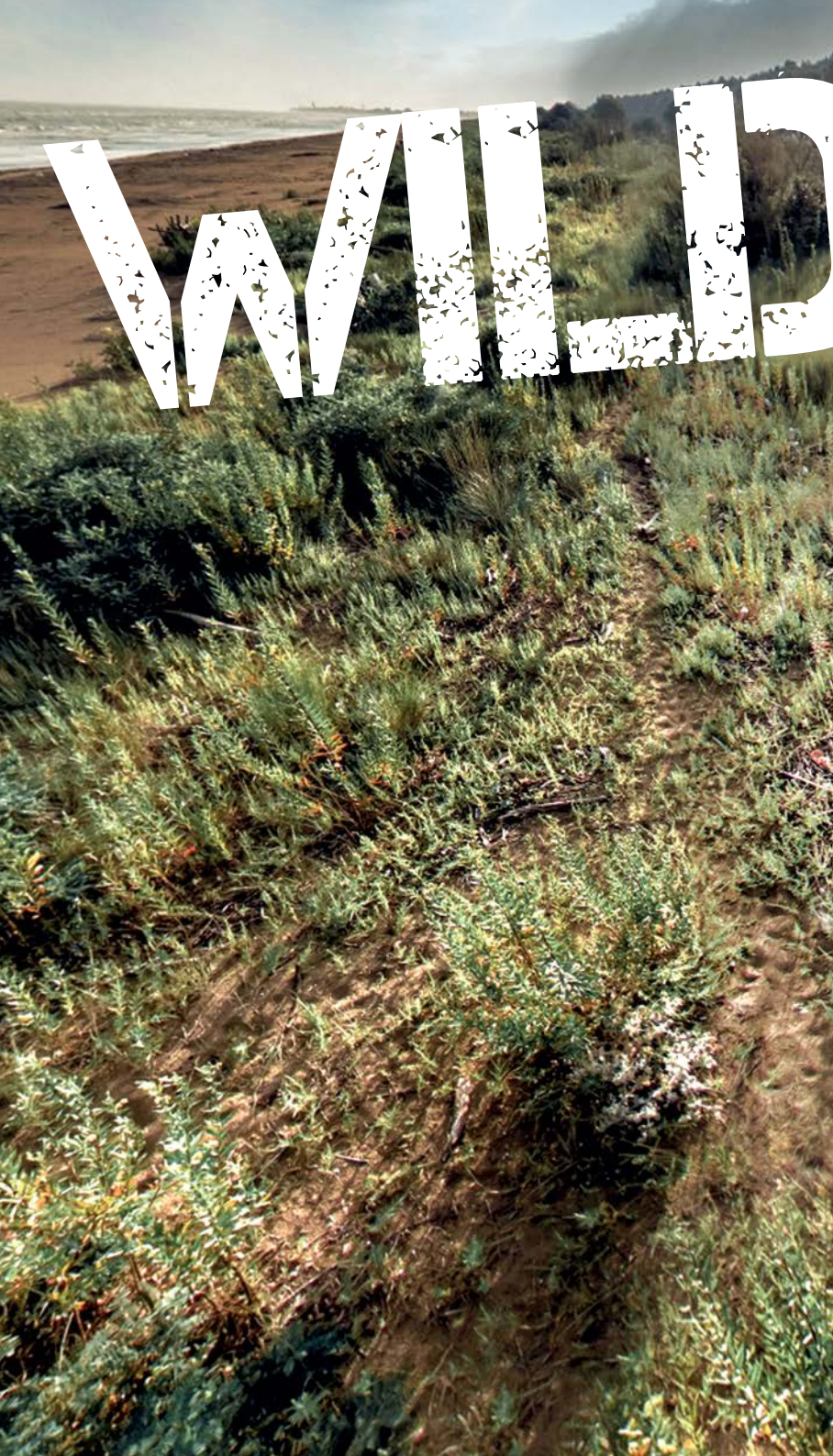
WISSENSWERTES

ANEKDOTEN UND GESCHICHTLICHE DATEN

 Der amerikanische Schriftsteller Ernest Hemingway, der 1954 mit dem Nobelpreis für Literatur ausgezeichnet wurde, besuchte 1948 das erste Mal die Lagune und verwendete seine Eindrücke in seinem Roman „Über den Fluss und in die Wälder“. Die Casoni, Farben und Klänge wurden so meisterlich beschrieben, dass der Text als wahre Huldigung an die Lagunenlandschaft von Venetien verstanden wird.



WILD





**BRUSSA E
VALLEVECCHIA**

NELLE RISAIE
DOVE È COLTIVATO
IL RISO ARBORIO

**BRUSSA AND
VALLEVECCHIA**

ENTER THE REALM
OF SILENCE

**BRUSSA E
VALLEVECCHIA**

EINE TOUR
DURCH STILLE
LANDSCHAFTEN



OLTRE LA NATURA

I PAESAGGI PIÙ INTERESSANTI DI TUTTO IL LITORALE

Entra ed esplora la campagna dalle ampie pennellate, colorata da panorami vasti e sonnolenti, da pioppeti, campi coltivati e timidi canali che si nascondono all'orizzonte.

Le strade, in alcuni tratti protette da filari di alberi, ti guidano in diversi paesini ma soprattutto ti portano nell'area protetta di Vallecchia, una zona che ospita centinaia di specie animali e ti regala il silenzio e l'atmosfera di un territorio immutato nel tempo.

Questo è il percorso che oltre all'anima nutre il corpo: non mancano locande, osterie e trattorie, dove sostare e scoprire i prodotti tipici del territorio.

BEYOND NATURE

THE MOST FASCINATING LANDSCAPE ON THE COAST

Explore the vast, sleepy expanses of countryside and witness Mother Nature's broad, colourful brushstrokes in the poplar groves, cultivated fields and coy canals hidden away on the horizon.

Trees line some stretches of the roads, which will take you through a number of villages on the way to the Vallecchia nature reserve, which is home to hundreds of animal species. There, you can savour the silence and atmosphere of a land that remains untouched by the hands of time. This route can offer nourishment for both the body and the soul: it passes a number of inns, taverns and restaurants where you can stop off to discover the local fare.

MEHR ALS NATUR

DIE INTERESSANTESTEN LANDSCHAFTEN AN DER KÜSTE

Besuchen und entdecken Sie diesen weiten, wie mit breitem Pinsel skizzierten Landstrich mit seinem abwechslungsreichen Panorama und den bunten Akzenten, den Pappelhainen, bebauten Feldern und unaufdringlichen Kanälen, die ihn durchziehen und sich am Horizont verlieren. Die Straßen sind streckenweise von Baumreihen gesäumt und führen in verschiedene Dörfer, aber vor allem in den Naturschutzbereich Vallecchia, ein Areal mit unzähligen Tierarten, das Ihnen die Stille und die Atmosphäre einer Landschaft vermittelt, in der die Zeit stehen geblieben ist.

Dieser Ausflug wird nicht nur Ihrem Geist Nahrung liefern, sondern auch Ihrem Körper: Auf der Strecke gibt es viele Gasthäuser, Lokale und Restaurants, in denen Sie eine Rast einlegen und die typischen lokalen Spezialitäten kennen lernen können.





BRUSSA
E VALLEVECCHIA



35+35 Km



LUNGHEZZA
LENGTH • LÄNGE



35+35 Km

DURATA
LAUFZEIT • DURATION

1 DAY

DIFFICOLTÀ
SCHWIERIGKEITSGRAD
• DIFFICULTY

1 2 3 4 5

ORARI CONSIGLIATI
RECOMMENDED TIMES
EMPFOHLENE TAGESZEITEN

No alle ore più calde estive. Sconsigliato nei fine settimana. / Not during the hottest hours of the day in the summer. It is advisable to avoid weekends. / Im Sommer die heißesten Tageszeiten vermeiden; nicht empfehlenswert am Wochenende.

TIPOLOGIE DI TERRENO
TYPE OF TERRAIN / BODENBESCHAFFENHEIT

Asfalto, sterrato.
Tarmac and dirt tracks.
Asphalt, Schotterweg

BICI CONSIGLIATA
RECOMMENDED BICYCLE TYPE
EMPFOHLENER FAHRRADTYP

City Bike



Il Museo di Vallevecchia
Si sviluppa su tre piani e permette di svolgere numerose attività anche in caso di maltempo.

Vallevecchia Museum
Spread over the three floors of this museum are numerous activities that can be enjoyed even when the weather is bad.

Das Museum Vallevecchia
Es umfasst drei Stockwerken und bietet die Möglichkeit, zahlreiche Aktivitäten durchzuführen, auch bei schlechtem Wetter.




PERCORSO

ROUTE / ROUTE

CURIOSITÀ


ANEDDOTI E DATI STORICI



Gli ospiti di questo mondo, al confine tra il mare e la campagna, sono le rane, gli aironi rossi, le folaghe, i germani reali e anche le testuggini di Hermann. In questa zona la femmina di tartaruga può raggiungere la lunghezza massima di 15 centimetri.

INTERESTING FACTS


ANECDOTES AND HISTORICAL INFORMATION



Your hosts in this world between the sea and the countryside will be frogs, purple herons, coots, wild ducks and Hermann's tortoises. In this area, the female tortoises can grow to up to 15 centimetres in length.

WISSENSWERTES

ANEKDOTEN UND GESCHICHTLICHE DATEN



Diese Welt zwischen Meer und Land ist von Fröschen, roten Fischreiher, Wasserhühnern, Stockenten und Hermann-Schildkröten bevölkert. In diesem Habitat kann die weibliche Schildkröte eine Länge von 15 Zentimetern erreichen.



LACUN



NA

GIRALAGUNE

FINO A BRUSSA
NELLA NATURA

AROUND THE LAGOONS

TO BRUSSA IN THE
HEART OF NATURE

RUNDFAHRT UM DIE LAGUNEN


BIS BRUSSA DURCH
DIE GRÜNE NATUR

NEW

2015



LA PASSERELLA



SUL CANALE TAGLIO...UN PONTE CHE UNISCE

Lungo il Taglio, il canale che segna il confine tra il comune di San Michele al Tagliamento e Caorle, una nuova passerella costruita in località Prati Nuovi ti permette di abbreviare il percorso e raggiungere Brussa e Vallecchia in completa tranquillità, evitando i tratti di traffico stradale.

Lasciati coinvolgere dalla lentezza, cerca di scovare il tarabuso che si mimetizza tra i canneti, ammira il volo elegante del cavaliere d'Italia e la sua camminata incerta sulla sabbia. Guarda lontano, cerca di scorgere i due campanili di Caorle. Quando il cerchio perfetto del sole sarà alla stessa altezza, capirai di aver fatto tardi.



THE BRIDGE

ON THE TAGLIO CANAL... UNITING TWO SIDES

A new bridge has been built at Prati Nuovi on the Taglio Canal, which marks the boundary between the municipalities of San Michele al Tagliamento and Caorle. Cyclists can now take a short cut over it and enjoy a peaceful ride to Brussa and Vallecchia away from the traffic on the roads.

Embrace the slow pace of life, try to pick out bitterns camouflaged among the reeds and watch the common stilts walking unsteadily on the sand before admiring them as they soar gracefully through the skies. Look out into the distance and try to spot the two bell towers in Caorle. You will know that it's late when the perfectly round sun is at the same height.



DER LAUFSTEG

ÜBER DEN KANAL TAGLIO...EINE BRÜCKE, DIE VEREINT

Am Kanal Taglio, der die Grenze zwischen der Gemeinde San Michele am Fluss Tagliamento und Caorle markiert, wurde in der Ortschaft Prati Nuovi ein neuer Laufsteg gebaut, der Ihnen ermöglicht, die Strecke zu verkürzen und Brussa und Vallecchia in aller Ruhe zu erreichen, wobei der Straßenverkehr umgangen wird. Lassen Sie sich von der Langsamkeit anstecken, fahnden Sie nach der Rohrdommel, die sich im Schilf versteckt, bewundern Sie den eleganten Flug des Stelzenläufers und seinen unsicheren Gang an Land. Schauen Sie in die Ferne auf der Suche nach den Kirchtürmen von Caorle. Wenn die Sonnenscheibe sich auf die gleiche Höhe gesenkt hat, wissen Sie, dass es spät geworden ist.





GIRALAGUNE



29+29 Km



LUNGHEZZA

LENGTH • LÄNGE



29+29 Km

DURATA

LAUFZEIT • DURATION

1 DAY

DIFFICOLTÀ

SCHWIERIGKEITSGRAD
• DIFFICULTY

1 2 3 4 5

ORARI CONSIGLIATI
RECOMMENDED TIMES
EMPFOHLENE TAGESZEITEN

No alle ore più calde estive. Sconsigliato nei fine settimana. / Not during the hottest hours of the day in the summer. It is advisable to avoid weekends. / Im Sommer die heißesten Tageszeiten vermeiden; nicht empfehlenswert am Wochenende.

TIPOLOGIE DI TERRENO
TYPE OF TERRAIN / BODENBESCHAFFENHEIT

Asfalto, sterrato.
Tarmac and dirt tracks.
Asphalt, Schotterweg

BICI CONSIGLIATA
RECOMMENDED BICYCLE TYPE
EMPFOHLENER FAHRRADTYP

City Bike



La duna di sabbia di Brussa
Una spiaggia di soffice sabbia dorata, dal fascino selvaggio, libera, ampia e molto lunga, dove le tartarughe depositano le uova.

The Brussa sand dunes
The soft golden sands have an undomesticated charm on this wide, very long open beach, where turtles come to lay their eggs.

Die Sanddüne von Bruss
Ein Strand mit feinem, goldenen Sand mit ungezähmtem Charme, frei, breit und sehr lang, auf dem die Schildkröten ihre Eier legen.



NEW
2015

PERCORSO

ROUTE / ROUTE

CURIOSITÀ

ANEDDOTI E DATI STORICI

In questa zona è molto presente la lepre e non è difficile scorgerne alcuni esemplari mentre si alimentano. Tra i coltivi puoi osservare il daino e un'interessante colonia nidificante di gabbiano reale. La presenza più significativa risulta comunque quella delle oche selvatiche.

INTERESTING FACTS

ANECDOTES AND HISTORICAL INFORMATION

There is a large hare population in this area and it is not hard to spot them eating, even in the middle of the day. Among the cultivated fields it is also possible to see fallow deer and an interesting nesting colony of yellow-legged gulls. However, the creatures that are present in the largest numbers are wild geese.

WISSENSWERTES

ANEKDOTEN UND GESCHICHTLICHE DATEN

In diesem Gebiet ist der Hase beheimatet, und es ist nicht schwer, ihn tagsüber während seinen Mahlzeiten zu beobachten. Unter den einheimischen Tieren sind auch der Damhirsch und die Große Silbermöve zu sehen, die in einer interessanten Kolonie nistet. Auch die Wildente verdient besondere Beachtung.



Heartbeat

*Vivi il sogno...
accendi un fuoco
e riparti con noi...*

bibione live:)
CONSORZIO DI PROMOZIONE TURISTICA

